

# 試探似類比擬句式的歷史演變及語法特徵<sup>\*</sup>

文盛哉<sup>\*\*</sup>

## < 목 차 >

1. 前言
2. ZX型結構
3. XZ型結構
4. DXZ型結構
5. '似類比擬句式的幾個特徵
6. 結言

## 1. 前言

'(好)像X似的'句式可謂是現代漢語中使用頻率較高的比擬句式之一。此式由三個語法成分構成, 即: 像義詞(D, 如“像、好像”), 喻體(X), 助詞(Z, 如“似的”)。學界一般認為, '(好)像X似的'、'跟X似的'之類「像義詞+喻體+助詞」式(以下簡稱DXZ型)結構可稱為'似類比擬式'的代表句式。雖然如此, 現代漢語中在常見DXZ型結構之同時, 也頻繁使用由喻體與助詞似的構成的「喻體+助詞」型(以下簡稱XZ型)結構。<sup>1)</sup> 至於'似類比擬句式的來源問題, 有人認為是漢語與阿爾泰語在特定歷史條件

<sup>\*</sup> 本研究項目承蒙2006年度韓國研究財團之資助(KRF-2006-321-A00819)。

<sup>\*\*</sup> 首爾大學中文科講師

1) 本文依江藍生(1992, 1999)說法, 將「喻體+助詞」比擬結構簡稱為XZ型結構, 將「像義詞+喻體+助詞」比擬結構簡稱為DXZ型結構。本文將ZX型結構與DXZ型結構合稱為'似類比擬句式'。至於語序與XZ型結構相反的「像義詞+喻體」比擬結構, 江氏未曾起名, 故在此臨時將其稱為ZX型結構。

下進行長達一個半世紀(1215-1368)的大規模接觸與融合的產物<sup>2)</sup>，有人認為是漢語本身固有的詞沿着虛化道路發展的自然結果<sup>3)</sup>，各持己見，眾說紛紜。本文對似類比擬句式的性質及語法關係進行通時性分析，借以考察其演變過程及語法特徵。

歷代漢語的似類比擬句式可分為三，如：①ZX型(如‘似X’)，②XZ型(如‘X似的’)，③DXZ型(如‘好像X似的’，跟X似的’)等。

## 2. ZX型結構

自先秦至唐宋的長達三千餘年的時間裡，漢語的比擬句式一直採用將像義詞置於喻體之前的形式，所用像義詞有幾種，如‘如、若、猶、似’等：

- (1) 享一名于此，不如死。(《國語·晉語五》)
- (2) 譬道之在天下，猶川谷之於江海。(《道德經》)
- (3) 天邊樹若薺，江畔洲如月。(孟浩然，〈秋登萬山寄張五〉)
- (4) 翁笑謂曰：“人世之事，亦猶是矣。”(沈既濟，〈枕中記〉)
- (5) 夫道若大路然，豈難知哉？(《孟子·告子下》)
- (6) 秦王聞若說，必若刺心然。(《史記·蘇秦傳》)
- (7) 林氏國有珍獸，大若虎。(《山海經·海內北經》)
- (8) 輕若鴻毛，重若泥沉。(《晉書·皇甫謐列傳》)

(1-4)屬於古代漢語中最為典型的比擬結構——ZX型，比此更先進的句式有，加上‘然、焉、耳’等比擬助詞的ZXC型<sup>4)</sup>，如(5-6)；還有，將‘像義詞+喻體’式比擬

2) 江藍生(1992)、吳仲華(2007)、李崇興、祖生利、丁勇(2009)等人持此看法。據李崇興、祖生利、丁勇(2009: 105-107)，漢語與阿爾泰語至少有長達五百餘年的大規模‘密切接觸’。僅對蒙語而言，其與漢語的最初接觸可以溯至唐代或更早。

3) 李思明(1998)、黑維強(2002)、張美蘭(2002)等人持此看法。

4) 江藍生(1992)認為，‘然、焉、耳’等均屬於比擬助詞(C)。但至於‘然’一詞，就其詞義而言，相當於‘一樣、一般、類似’，詞性也基本屬於形容詞，與‘焉、耳’等語氣詞截然不同，故二者似不能同日而語。

結構綴於形容詞或動詞之後，借以敷衍某種行為或狀況的AZX型，如(7-8)。後來，時時出現在原型的基礎上添加新的語法成分的形式，但不少用例一貫堅持ZX型結構。若將視線轉移到本稿的研究對象——‘似’，也可發現有此現象。

‘似’類比擬句式的比擬義，最先從‘似’演變而來。古代漢語的‘似’作為動詞，原有“給予、繼承”義，時而連用於其它動詞之後，表某一動作影響於其它人或物，但其主要語法功能還是作像義詞表“相似、類似、相同”義。‘似’之充當像義詞，在先秦—兩漢—魏晉南北朝等歷代文獻資料中可見其例：

- (9) 幽莠之幼也似禾，驪牛之黃也似虎。(《戰國策·魏策》)
- (10) 天下皆謂我道大，似不肖。(《道德經》)
- (11) 其狀似鬼神，爲我聽而寫之。(《史記·樂書》)
- (12) 仰手似乞，俯手似奪，捧手似謝。(《晉書·刑法志》)
- (13) 子之哭也，一似重有憂者。(《禮記·檀弓》)
- (14) 凡物有相似而難分者。(《三國志·魏書》)

(9-14)中所見動詞‘似’，在語法功能上與(1-8)的其它像義詞大同小異。如此，在幅員極其廣大的中國長期持續ZX型結構一花獨放的局面。由此可推，古代漢語至少至當時爲止幾無受到任何外部刺激，依然如故地保存其原貌。

至唐宋，ZX型結構仍沿用於各種文藝作品：

- (15) 狡捷似猿猴，勇剽若豹螭。(曹植 <白馬篇>)
- (16) 天似穹廬，籠蓋四野。(樂府民歌 <敕勒歌>)
- (17) 我心如松柏，君情復何似？(樂府民歌 <子夜四時歌>)
- (18) 北堂夜夜人如月，南陌朝朝騎似雲。(盧照鄰 <長安古意>)
- (19) 江流宛轉繞芳甸，月照花林皆似霰。(張若虛 <春江花月夜>)
- (20) 柔情似水，佳期如夢。(秦觀 <鵲橋仙>)

如上所見，傳統時期‘似’的語法功能大體有三，即：①在句中作動詞，②在二物之間表比擬義，③在本體與喻體之間構成「本體+似+喻體」格式。

‘似’作為像義動詞的用法一直沿襲至今：

- (21) 心中只覺得一浪一浪的波動，似一片波動的黑海。(《駱駝祥子》)  
 (22) 中日關係一天壞似一天，船上無線電的報告使他們憂慮。(《圍城》)  
 (23) 周敏和唐宛兒就聽得似懂非懂，雖然還在笑着，笑得僵硬。(《廢都》)  
 (24) 放大的瞳孔中是一輪黑藍色的天空，好似怒目圓瞪的騰格里。(《狼圖騰》)

總之，若將ZX型結構語法特徵概括而言之，①基本遵循古代漢語典型的語序原則(SVO式)；②其語法功能僅限於充當謂語；③有時在句尾偶用比擬助詞。

### 3. XZ型結構

至蒙古族東征西戰的十三四世紀，除精練含蓄的文言著作外，以通俗易懂的白話為主要語言的口語體文藝作品陸續問世，在民間廣為流行<sup>5)</sup>，正在此時，相繼出現一個新的比擬句式 - XZ型結構。<sup>6)</sup>此句式在結構上與已有的ZX型結構“有根本性的不同”<sup>7)</sup>，在語序上遵循與以往完全不同而接近阿爾泰諸語的語序原則(SOV式)。<sup>8)</sup>

- 5) 有些學者將部分語料的通行時間溯至宋金代。此類資料所介紹的作品原型固然流行於宋金代，但也無可否認，其成書時間無法溯至元代以上。本文考慮如此種種，將一直被認為宋金作品的話本、諸宮調等說唱文本一并分類為元代資料。筆者在文中所提“元代語料”，一般指被刊於元代的文本，絕非指被寫於元代的作品。
- 6) 目前為止，被認為創作於金元代或刊行於元代的代表作品，有《董解元西廂記》《劉知遠》《天寶遺事》“元刊雜劇三十種”，以及近代隋樹森所編《全元散曲》等。此類作品大多作為話本、諸宮調、雜劇等表演藝術文本，當時在民間廣為流傳，甚受人們的歡迎，故其在金元語料中占大多數。至於元散曲，元代雖無選集刊行，多為文人士大夫交游互贈時所作，實屬一種沙龍文學範疇，幾無受到外部影響，仍然保存原始面貌，故本文仍將隋樹森所編《全元散曲》納入為元代資料。
- 7) 江藍生(1999: 173)。
- 8) 包括漢語影響較多的韓國語與日本語在內，屬於阿爾泰語系的語言如蒙古語、滿洲語、土耳其語、哈薩克語、圖瓦語者，皆遵順「主語+賓語+謂語」(即SOV式)語序原則。此類阿爾泰諸語的比擬句式一律採用「喻體+像義詞」格式，若以“好像花兒似的漂亮”為例，阿爾泰諸語的比擬句式採用如下語序：

語種	喻體	像義詞	形容詞
滿洲語	ilha(i)	adali	saiikan
蒙古語	tsetsek	sig	saihan
圖瓦語	tsitsik	singi	zarash
土耳其語	tsitsek/gül	gibi	güzel
哈薩克語	gul	shiahdh	sulu
韓國語	kot(gua)	gatsi	arımdabta

自十三四世紀以來，僅就口語文獻而言，像義詞的語法功能由‘似’享有獨占優勢，而其它動詞(如‘若、如’)則早已泯然無聞了。此類XZ型結構所用的像義詞‘似’，在其性質和詞法上與蒙語詞sig’極其相似。

至於此時出現的‘似’類比擬句式，按其組成形式大分為‘X似’與‘X也似’二類。

### 3.1 ‘X似’比擬式

由喻體與像義詞而構成，可謂是XZ型結構中最基本的句式。其用例已見於元代語料中：

- (1) 魚水似夫妻正美滿，被功名等閒離拆。(〈西廂記諸宮調〉，【戀香衾】)
- (2) 送了我也竹葉似|登頭春，花枝般心愛妻。(高文秀《遇上皇》，【醉春風】)
- (3) 忽然感懷詩興，對蓬窗斜月似|挑燈。(宮天挺《七里灘》，【滾繡球】)
- (4) 向詩書經傳，蠹魚似|不出費鑽研。(王實甫《西廂記》，【混江龍】)
- (5) 嗨，刮馬似|三十年過去了！(尚仲賢《三奪槩》，【隔尾】)
- (6) 三百戰將，魚鱗似|相逐。(無名氏《全相平話前漢書續集》)
- (7) 奏呵，闍里吉思戲言也似說來也者。(《元典章·刑部二》)

從(1-7)可見，此一句式主要見於諸宮調、平話、雜劇等表演藝術的文本，句中置於‘似’前者皆為體言性詞語即名詞。此式中‘似’或在名詞前充當定語，如(1-3)，或在動詞與形容詞前充當狀語，如(4-7)，其用例在元代以來文獻資料中隨時可見：

- (8) 那後生就空地當中把一條棒使得風車兒似轉。(羅貫中《水滸傳》)
- (9) 雨點似來抓行者。(吳承恩《西游記》)
- (10) 一本爛象頭似《百中經》：…幾個鬼畫符似課命字。(陸人龍《型世言》)
- (11) 爲龍厘衾枕是干戈漸，錦片似江山着敵斂。(雉衡山人《韓湘子全傳》)

日本語	hana(no)	yoo(ni)	uzukushii
漢語	花兒	似的	漂亮

- (12) 山裂似一聲響，倒在階下。(《型世言》)
- (13) 聽說父親死了，飛似跑了回家。(西周生《醒世姻緣傳》)

由上諸例可知，此式大多見於明清戲曲小說。而且，其語法功能也沿襲元代，或作定語，或作狀語。

### 3.2 ‘X也似’比擬式

在喻體與像義詞間夾用助詞‘也’。與3.1‘X似’比擬式相同，始見於十三四世紀文獻資料：

- (14) 從裏面叫出二十四歲花枝也似渾家出來。(《簡帖和尚》)
- (15) 把個門兒關閉閉塞也似，便是樊噲也踏不開。(《大宋宣和遺事》)
- (16) 撇風也似飛上馬嵬坡。(王伯成《天寶遺事》，【賺煞尾】)
- (17) 這馬非俗，渾身上下血點也似鮮紅。(《全相平話三國志》)
- (18) 竹筍也似聖旨催怎敢遲留！(狄君厚《介子推》，【四塊玉】)
- (19) 不索你糕也似團，謎也似猜，我運槳擔水擡下資財。(張國賓《薛仁貴》，【酷葫蘆】)
- (20) 搗蒜也似階前則麼？(范康《竹叶舟》，【倘秀才】)

如上所見，此式的語法功能，與‘X似’比擬式相差無幾，既作定語，也作狀語，或在句末充當謂語，如(15)。

此式在元代以後繼續沿用於各種白話文本，如戲曲、擬話本、章回小說等：

- (21) 我哀告借將來，風刃也似快。你小心些使，休壞了他的。(《老乞大》)
- (22) 井穢也似兩條腿，醬鉢也似一對拳頭，栲栳來也似一個肚子，烏盆也似一雙眼睛。(無名氏《獨角牛》，【絡絲娘】)
- (23) 我這家私，火焰也似長將起來，開着個解典鋪。(無名氏《合同文字》)
- (24) 見關了門，把拳頭擂鼓也似敲門。(羅貫中《水滸傳》)
- (25) 小官人兩只手却雪也似白，又光又嫩。(周楫《西湖二集》)

- (26) 一手把著旗竿，一手挾著車轅，飛也似跑去了。(余邵魚《東周列國志》)  
 (27) 拿馬鞭子打了二三十下，打的妮子殺豬般也似叫。(笑笑生《金瓶梅》)  
 (28) 崔生接過，呷入口，透心也似涼，好爽利！(馮夢龍《警世通言》)  
 (29) 那功名二字，已看得冰也似冷的了。(守樸翁《醒夢駢言》)  
 (30) 抄報的飛蜂也似捎上信來。(西周生《醒世姻緣傳》)

‘X也似’比擬式雖加‘也’字，但其語義與‘X似’比擬式幾無差異。若將3.1(13)與3.2(26)相比較，後者雖加‘也’字，二者語義本質相類，語法功能也大同小異，僅起標示語音停頓的作用。

此式至少自元代伊始比較廣泛使用，而至清代以後，若將《七俠五義》《二十年目睹之怪現象》等部分文本中可見極其典型化的“飛也似”等慣用句除外不算<sup>9)</sup>，其用例大為減少，寥寥無幾。

至於‘也’的性質<sup>10)</sup>，有人認為，‘X也似’與‘X似’二式之間存在着本質上的差異，語義上也或多或少存在些許出入。但不管在本質上還是在語義上，‘X也似’式應視為與‘X似’式相同無異。

### 3.3 綴用語氣助詞‘的’

‘似’後綴用助詞‘的’的比擬句式<sup>11)</sup>，始見於十三四世紀文獻資料：

- (A) 忒溫柔性兒|再誰似的？(王伯成《天寶遺事》，【幺篇】)  
 (B) 這兩個|誰人似得？松菊晉陶潛，江湖越范蠡。(關漢卿【歇拍煞】)

9) 關於“飛也似”格式的使用情況及有關研究，請參閱吳仲華(2007)。

10) 據翟燕(2008: 55)，明清山東方言文獻中可見“X呀似的、X哇似的、X那似的”等比擬句式。依筆者所見，此類句式中所用“呀、哇、那”，從其性質與功能上均屬於對‘也’的異寫。

11) 江藍生(1992: 176)認為，‘(也)似的’格式始見於明代，其實不然，在十三四世紀早已有之，(A-B)正是其例。至於‘似的’的詞性，或主張其為結構助詞，或認為其為比擬助詞，而筆者反對此種說法。不論是結構助詞還是比擬助詞，將‘的’視為助詞還算是行得通的，但若就3.1XZ型結構而言，將‘似的’結構一律視為助詞，并不妥當。關於‘似的’的詞性，他日再論。本文之在此將其稱為‘助詞’，僅是為了討論的方便而已。

‘的’，又寫爲‘得’。而其用例屈指可數，語法功能也僅限於在句中充當謂語。

至明代，‘的’與‘得’合併爲一，僅用‘的’字，但其使用率日益升高：

- (31) 老弟子說詞因，兩片嘴必溜不刺瀉馬屁眼也似的。(王仲文《救孝子》)  
 (32) 你在陣上，圍得我四面八方鐵桶似的。(羅懋登《西洋記》)  
 (33) 我看這孩子有些造化似的，不像個門裏人。(西周生《醒世姻緣傳》)  
 (34) 我喜歡的什麼似的，誰知他們都愛上了。(曹雪芹《紅樓夢》)  
 (35) 這就無怪其然|你把個小臉兒繃的單皮鼓也似的了。(文康《兒女英雄傳》)  
 (36) 德清問道：“如何瘦了些似的呢？”(尹湛納希《一層樓》)  
 (37) 上海地方不是好地方，婊子極多，一個個狐狸似的。(《官場現形記》)

如上所見，在‘X似’、‘X也似’二式中均可見後綴的‘的’字，而在上面諸例中的‘的’之有無并不影響語義的表達。至於‘似’後綴助詞的‘的’的形式之出現，‘的’在‘似’類比擬句式的使用是尚未確立，XZ型結構并不常用的‘的’，可以用，也可不用。而自清代以後，XZ型結構最終定型爲‘X似的’格式，每用‘似’類比擬句式均需後綴助詞的‘的’而構成‘X似的’格式。

自明代中期始，‘X(也)似’比擬式在寫‘似’字時偶用其它字，如‘是、屎’等：

- (38) 搽的濃濃的臉兒，又一點小小嘴兒，鬼精靈兒是的。(笑笑生《金瓶梅》)  
 (39) 小大官兒，怎的糊塗响痛也是的？(《金瓶梅》)  
 (40) 聽見放炮仗，吃了蜜蜂兒屎的，今兒又輕狂起來。(曹雪芹《紅樓夢》)

至於似的的寫法，部分資料中轉寫爲‘是的’，甚至寫成‘屎的’。將‘似’寫爲‘是’者，最早見於明代《金瓶梅》，至於寫爲‘屎’者，清代《紅樓夢》中僅見一例。不論是‘是’與‘屎’，二字雖與‘似’同音，但字義并無任何相關之處。在漢語領域裡，像義詞似一般讀爲[sɿ<sup>4</sup>]，但若用於‘X(也)似’比擬式，應讀成[sɿ<sup>4</sup>]。<sup>12)</sup> 換句話說，‘似’在大部

12) 關於‘似’之中古音，《廣韻》注‘詳里切’，《集韻》注‘象齒切’。如此，‘似’已從一千四百年前起將其讀爲[sɿ<sup>4</sup>]。其發音相當於現代北京話中所見’sh, s, tɛ, e’系列舌面音，即‘邪母’字。在中國傳統音韻學，[sɿ<sup>4</sup>]音與邪母字不同，屬於知系音(zh系聲母)的卷舌上音。

分情況下固守[sɿ<sup>4</sup>]音，而在‘X似的’比擬式則改變原音，聲母[s]讀成[ʃ]，韻母[s]讀成[ɿ]。江藍生(1992: 176, 1999: 179)認為，‘(也)似的’與‘shide’來源各異，其實不然。‘似’之後讀為[sɿ<sup>4</sup>]不是因為別有原因，而是因為‘似’或是、屎’受外部影響，其外部影響便是對蒙語詞‘sig’的借用。sig音[ciy]，其讀音與在構成‘似的’格式時‘似的’讀音[sɿ<sup>4</sup>]極其類似。<sup>13)</sup>二者在發音上的親緣性，可能是通過由十三四世紀曾在邊境地區雜居在一起的漢族與阿爾泰系北方民族之間所進行的人、文化、語言上的接觸與交流而出現。<sup>14)</sup>

‘X似的’比擬式當初在句中充當謂語，如(A-B)。但後來，其語法功能逐漸擴大範圍：

- (41) 當今天子重賢臣，大開着海也似的賢門。(無名氏《舉案齊眉》)
- (42) 張着瓢大的嘴，扯着喇叭似的嗓子，好一場大哭。(石玉昆《七俠五義》)
- (43) 殺猪也似的叫喊，搥天倒地價哭。(凌濛初《二刻拍案惊奇》)
- (44) 聽得下邊人馬走動，一齊把石塊飛蝗似的打將下來。(錢彩《說岳全傳》)
- (45) 凶神似的走上去把頭一打。(吳敬梓《儒林外史》)
- (46) 我們也不必往日似的每人寫一首，我也煩了。(尹湛納希《一層樓》)
- (47) 前幾個月，大家發狂似地主戰，現在戰敗了。(曾樸《孽海花》)

如此，‘X似的’比擬式或在體言性詞語前作定語，或在動詞、形容詞等用言性詞語前作狀語。此種情形基本與3.1與3.2諸例相類似。

13) 據黑維強(2007: 53)，地近蒙古高原的陝北地區將‘似’讀成[sə<sup>3</sup>]，但其韻母屬於陰聲韻，其韻尾為[i]，其發音性質與以塞音[-p、-t、-k]收尾的入聲韻有根本的不同。此外，‘似’音之由[sɿ<sup>4</sup>]變為[sə<sup>3</sup>]等於是說，兩個在讀音、語義、用法上毫無相關的個別發音連接在一起，此一點若不考慮外部影響卻無法解明。筆者(2009: 55)認為，‘sig’的讀音[ciy]從音聲學上與陝北地區對‘似的’讀音[sə<sup>3</sup>]音有親緣關係，即：[ciy]與[sə<sup>3</sup>]二者在音聲學上①聲母[c]與[s]同屬齒音，②韻腹[i]與[ə]也同屬開口呼，可以互用，③至於韻尾[g]與[ʔ]，前者為舌根音[ɣ]，後者為塞音[ʔ]，也同屬於發音在喉頭與小舌之間的“喉音(guttural)”。

14) 有人根據「喻體+相似」格式在「喻體+似」型(即XZ型)結構尚未出現之前早已有之而主張，XZ型結構純是漢語自身發展的必然產物云云。其實不然。嚴格來說，「喻體+相似」比擬句式也似一種語言接觸并融合的產物。其來源與語法性質與XZ型結構完全相符。二者不同的是其句式的借用時間。關於「喻體+相似」或「像義詞+喻體+相似」比擬句式，尚待他日詳考。

### 3.4 多用附加成分

XZ型結構時而添用若干附加成分。其用例在十三四世紀資料中并無一例，皆集中於明清白話文藝作品：

- (48) 漫坡里又無人，見鬼的也似自言自語。(無名氏《漁樵記》)
- (49) 一個個鬼攛攛的也似，不知忙些甚麼。(笑笑生《金瓶梅》)
- (50) (林黛玉)恍惚又是和賈母在一處的似的。(曹雪芹《紅樓夢》)
- (51) 齜牙裂嘴，鬼呀似的，看他待怎麼！(西周生《醒世姻緣傳》)
- (52) 才把姑娘你的實話慫實啊似的慫出來了！(文康《兒女英雄傳》)
- (53) 旋子邊上攔着一把一尺來長潑風也似價的牛耳尖刀。(《兒女英雄傳》)

在明清語料中有關用例并不算多，僅止十多例。但可以發現，或在喻體與‘似’之前綴用‘的’，如(48-50)；或在喻體與‘似’之間夾用“呀、啊”等，如(51-52)；或在‘似’與‘的’之間夾用‘價’等附加成分如(53)。

無庸致疑，如此種種并不意味着XZ型結構在語法結構上的不完整性。此是因爲，句中用的“的、價”或“呀、啊”等成分，作爲一種修辭成分即襯詞，均爲渲染表演現場活力充沛的臨場感，發揮豐富多彩的表現力而服務，由上面諸例可知，其使用與否對該句文義却并無任何影響。

### 3.5 XZ型結構在今天

此類句式作爲極爲重要的描寫形式，在各種文藝作品中廣用至今，其例到處可見：

- (54) 心裏很輕鬆似的，過一會說：“我走了，到那邊來信！”(朱自清《背影》)
- (55) 誰呀？大早起的就山喜鵲似的在這兒亂叫？(老舍《方珍珠》)
- (56) 我魔住你，纏着你，冤鬼作祟似的附上你！(錢鍾書《圍城》)
- (57) 馬路闊，薄薄的洋鐵皮似的鈴聲在半空中載沉載浮。(張愛玲《色·戒》)
- (58) “你還買菜，小家婦似的。”(王朔《動物凶猛》)

- (59) 好端端的一個家成了砸破了的瓦罐似的四分五裂。(余華 《活着》)
- (60) 老頭却…沒有感覺，竟還拉了車子飛也似的在雨中跑。(賈平凹 《廢都》)
- (61) 沉浸在熱烈的愛河中的男女呵，總是做夢似的生活。(琦君 《橘子紅了》)
- (62) 這才伸出玉筍似的手指，小心翼翼地拈起櫻桃。(霍達 《穆斯林的葬禮》)
- (63) 他進門就聽見一陣殺豬似的嚎叫。(陳忠實 《白鹿原》)

如上所見，今天的XZ型結構在形式、語序、功能上與早期XZ型結構幾無差異，可以說仍然保存原始面貌，在句中既充當為謂語，也修飾成分充當定語或狀語。稍有不同的是，其句式之華北偏重傾向基本消失，將其使用地區擴至全國範圍，在南方籍作家作品中也可見其例了。

## 4. DXZ型結構

此結構以XZ型結構為原型，並將另一比擬詞置於喻體前。此結構始見於明代所刊文獻<sup>15)</sup>，如《直說大學要略》《直說通略》《元曲選外編》《三遂平妖傳》等，在自明至清共四十八例用例中，除三例充當謂語，一例充當定語外，其它四十四例皆作狀語。下面按出現時間的先後考察DXZ型結構的代表句式：

### 4.1 如X(也)似

在元代資料中僅見一例，句中充當狀語修飾動詞短語：

15) 李崇興等(2009: 71)將《直說大學要略》《直說通略》等書分類為元代語料。當然，原著者鄭鎮孫、許衡等人確是元人無疑，但筆者認為，此幾種語料大多刊行於明成化十六年(1480)前後，即蒙元勢力返回漠北後再過了一百幾十年的時間，無法保證其為純真的元代言語，故本文將其仍分類為明代語料。同樣，據丁勇(2007: 16)，《直說通略》有如X也似用例共十四例，皆作謂語，但筆者重視該書成書較晚，將其納入為明代資料。其用例也不算入元代例數之內。

做的生意都如水也似的長將起來。(鄭廷玉《看錢奴》)

此式使用率不高，但在元代以後的白話資料中處處可見其例：

- (1) 在上使令在下的，便如心腹運手足，根本制葉也似。(鄭鎮孫《直說通略》)
- (2) 如今絞上來看時，一個臉便如蜡皮也似黃的。(羅貫中《三遂平妖傳》)
- (3) 那一群馬，潑刺刺的如飛一般也似去了。(柳敬梓《儒林外史》)
- (4) 人家嗔怒沒給他說成秀才，催還銀子如火似的。(西周生《醒世姻緣傳》)
- (5) 如今譬如我死了似的，放我出了家。(曹雪芹《紅樓夢》)
- (6) 秦王一馬上前，就如飛似的衝了過去。(無名氏《說唐》)
- (7) 連着打起來，竟如正月裏放鞭炮似的呢。(尹湛納希《一層樓》)
- (8) 賽如馬上就同人家開仗似的。(李寶嘉《文明小史》)
- (9) 他這一夜賽如熱鍋上螞蟻似的。(李伯元《官場現形記》)
- (10) 拉達賽如頂上打了一個悶雷似的，歇了半天。(曾樸《孽海花》)
- (11) 見床上坐着猶如月殿嫦娥，瑤池仙女似的一位姑娘。(《七俠五義》)
- (12) 接生婆猶如炮兵似的戴起鋼盔，迎接刻不容緩要誕生在戰爭中的嬰兒。(霍達《穆斯林的葬禮》)

如上可見，在似後或用助詞的，時而在如前用“便、就、竟”等連詞或“譬、賽、猶”等用言性詞語。

此式沿用至今，但與其它句式相比，其例數相對少。

#### 4.2 似X也似

始見於《元曲選外編》：

風邊刮過雪來，恰似漏星堂也似的。(無名氏《漁樵記》)

此式在明清白話資料中也可見其例：

- (13) 若不用心體驗，便似一場閑話也似。(許衡 《直說大學要略》)
- (14) 一似捻線兒也似團團地轉，轉了千百遭。(羅貫中 《三遂平妖傳》)
- (15) 兩耳朵似竹籤兒也似。(笑笑生 《金瓶梅》)
- (16) 我們這裏那裏來的木香花，豈似你們那裏似的暖和？(《一層樓》)
- (17) 好似老鷹抓小雞似地提了起來，往人堆外一擲。(曾樸 《孽海花》)
- (18) 倒像似跟人的丫頭似的！(西周生 《醒世姻緣傳》)
- (19) 如今我們過去回時，恐怕又多心，倒像似咱們多事似的。(《紅樓夢》)

‘X似的’在此式中僅見七八例，句中充當謂語或狀語，有時連用助詞的‘似’後，如(16-19)。如上所見，此式時而綴用“一、好、恰、便”等副詞，有時在‘似’前套用‘像’等像義詞。

### 4.3 同X似的

始見於清代白話資料。一開始便以‘似+的’格式使用，但時而在‘同’前再加像義詞如‘，’構成‘如同X似的’格式。

- (20) 我們叫聲二叔，就同父母似的。(文康 《兒女英雄傳》)
- (21) 忽然唰的一聲響，如同頭頂上掉下來了甚麼東西似的。(《一層樓》)
- (22) 你這話聽那個講的？這班窮都同一群瘋狗似的。(李伯元 《官場現形記》)
- (23) 爺兒三個連忙打恭作揖，如同捧鳳凰似的的捧了進來。(《官場現形記》)

初期，在句中主要充當謂語，如(20-22)；而後來，其語法功能逐漸擴展為作狀語，如(23)。

此式在清代資料中僅止幾例，今天也不常用：

- (24) 最初我住在一間同鳥籠似的的永也沒有太陽曬着的自由的監房裡。
- (25) 秋風却故意同他作對似的，怒吼而來。
- (26) 馬老師的腦海中如同放電影似的，畫面一幅幅閃過。
- (27) 寶利龍和爸爸分離一晚如同分離一年似的。

#### 4.4 其它類型

除此以外，雖然有關用例甚少，但在清中期以後的部分白話資料中可見將動詞或指示詞綴於‘X似的’之前者，如：

- (28) 寶玉聞着，倒覺比往常之味有勝些似的。(曹雪芹 《紅樓夢》)
- (29) 覺得腦袋上加了幾個腦箍似的。(《紅樓夢》)
- (30) 真是生得端莊美貌，賽畫似的。(石玉昆 《七俠五義》)
- (31) 一伸手，抱定樹身，好比白猴採果似的旋轉而上。(曾樸 《孽海花》)

《紅樓夢》中‘覺’作像義詞者有四例，《七俠五義》中‘賽’作像義詞者僅有一例，《孽海花》中‘比’作像義詞也僅有一例。除此以外，此三種DXZ型結構至今尚未找到其它用例。相形之下，將‘那麼’或‘這麼’綴於喻體之前者，在《紅樓夢》與《兒女英雄傳》中各見四例與二例：

- (32) 你們奶奶就是這麼急脚鬼似的。(曹雪芹 《紅樓夢》)
- (33) 你就這麼跑解馬似的，打扮得伶伶俐俐的出去了不成？(《紅樓夢》)
- (34) 只是這位姑娘怎的又會這麼知古今兒也似的呢？(文康 《兒女英雄傳》)
- (35) 他就這麼師爺也似的一個人兒住着。(《兒女英雄傳》)

初期，此式喻體僅用名詞，如《紅樓夢》。但時過境遷，逐漸開始使用用言性詞語，數量不算多，但至今也可見其例。

#### 4.5 當X似的

自清代初期始見於各種白話資料：

- (36) 凡是銀錢出入，拿着我當賊似的防備。(西周生 《醒世姻緣傳》)

- (37) 我當臭屎似的丟着你，你穿衣我不管。(《醒世姻緣傳》)  
 (38) 這樣人家，公公婆婆當自己的女孩兒似的待。(曹雪芹《紅樓夢》)  
 (39) 他們不曉得我二人的交情，還當我得了你幾多銀子似的。(《官場現形記》)

其用例在《醒世姻緣傳》與《紅樓夢》中各見八例與二例，‘X似的’在句中主要充當狀語。至於其喻體，初期僅用名詞成分，而後來其範圍逐漸擴至用言性詞語如主謂句等。

- (40) 他剪下來當寶貝似的收藏着。(錢鍾書《圍城》)  
 (41) 牛月清見她這樣，也不再吊臉，全當沒發生了事似的。(賈平凹，《廢都》)  
 (42) 小美坐在電腦前，始終沒離開，還把我當僕人似的呼喚來呼喚去。  
 (43) 請別把自己當個大人物似的，好嗎？

此式一直沿用至今，但使用率相對較低。

現代漢語中常見的DXZ型結構有如下幾種：

#### 4.6 像X似的

始見於明代中後期：

- (44) 憑朱欄俯看金魚，却像錦被也似一片浮在水面。(笑笑生《金瓶梅》)  
 (45) 照着龍氏臉上兩個顴巴掌，打的像劈竹似的響。(西周生《醒世姻緣傳》)  
 (46) 我倒吃了兩塊，倒象克化的動似的。(曹雪芹《紅樓夢》)  
 (47) 我不像你們小人兒家那麼不出繡房大閨女似的！(文康《兒女英雄傳》)  
 (48) 那麼着耳朵若鳴了起來，可不就是像吹螺似的了？(尹湛納希《一層樓》)  
 (49) 那亦未見得，不過像煞不敬重似的。(李伯元《官場現形記》)  
 (50) 像袁隨園所說“青唇吹火拖鞋出，難近都如鬼手馨”似的。(《文明小史》)  
 (51) 喉間好像有什麼鯁住似的，一句話也掙不出來。(曾樸《孽海花》)

由自宋至近代為止的具有代表性的白話文獻資料看，此式用例共有十五例。該結構除有一例充當定語外，其它十四例皆作狀語。由此可知，‘像X似的’格式在初期主要充當狀語，後來其範圍逐漸擴展為作謂語。

有些學者將現代漢語中將置於喻體前的‘像’與‘好像’視為互不相同的語法成分，但如上所見，不論‘像’與‘好像’，其在句中的語法功能幾無差別。

自二十世紀前後開始，此式的使用率急劇上昇：

- (52) 燭火**像**元夜似的閃閃的跳，他的思想也迸跳起來了。(魯迅《阿Q正傳》)  
 (53) 只間或又**像**想起什麼似的，輕輕的吠幾聲。(沈從文《邊城》)  
 (54) **像**攙着個小娃娃似的攙着三弦，往外走。(老舍《方珍珠》)  
 (55) 她唉喲一聲，手臂**像**斷了似地垂下來。(王朔《動物凶猛》)  
 (56) 他擦手時那副派頭**像**是剛吃完了飯似的。(余華《活着》)  
 (57) 牛月清和柳月……一時呆住，却又有些**像**聽神話故事似的。(賈平凹《廢都》)  
 (58) 外面的風越刮越大，窗紙**像**風箱似的呼扇呼扇。(霍達《穆斯林的葬禮》)  
 (59) 孝文一邊氣呼呼說着一邊就做了起來，**像**是和婆賭氣似的。(《白鹿原》)

如(52-59)所見，至少在清代，用在‘X似的’前者僅有‘像’一個。但自二十世紀以來，不少資料作品中隨時可見，在‘像’前再加其它附加成分：

- (60) 別說話，我聽見**好像**有人在飯廳…(指左邊)…咳嗽似的。(曹禺《雷雨》)  
 (61) **好像**接吻也等於體格檢驗，要有一定斤兩，才算合格似的。(《圍城》)  
 (62) 歪着腦袋走得飛快，**像**是怕人認出他來似的。(余華《活着》)  
 (63) 我好像聽到一種響聲，好奇怪的，聽了倒**像**過電似的。(賈平凹《廢都》)  
 (64) 不大不小，活**像**可以輕易將她捧在手心似。(琦君《橘子紅了》)  
 (65) **真像**一個大導演或者指揮千軍萬馬的大首長似的。(《穆斯林的葬禮》)  
 (66) 阿爸，咱們是在做好事，可怎麼**好像**跟做賊似的？(姜戎《狼圖騰》)

由上可見，在‘像’前綴用的‘好、真、活’等均為句中強調比擬程度的程度副詞。其中，‘真’與‘活’用例稍少。相形之下，在‘像’前綴用副詞‘好的’好像X似的格式，作為典型性比擬句式之一，一直廣泛使用，各種文獻資料中也不乏其例。

## 4.7 合X似的

始見於清代初期，‘X似的’主要充當狀語與謂語：

- (67) 寄姐看看的臉就合腊渣似的黃，腳下一大注水。(西周生 《醒世姻緣傳》)  
 (68) 我也和你似的獨出，只怕同我的心一樣。(曹雪芹 《紅樓夢》)  
 (69) 直直爽爽，就合我趙虎的脾氣似的，也還可以。(石玉昆 《七俠五義》)  
 (70) 聽見那城隍廟裏，就合那人馬三齊笙吹細樂也似的。(文康 《兒女英雄傳》)  
 (71) 兒子見了他，就和一根木頭似的，挺着腰站着。(《二十年目睹之怪現象》)

如上所見，初期的喻體多為名詞，極難發現用其它成分，如(70)。但至現當代，其範圍擴至用言性詞語以及小句、複句等既長又複雜的句子成分。

清代，像義詞‘合’，有時被寫作‘和’，一至二十世紀，‘合’與‘和’合併為一，最終固定為‘和’。

- (72) 噦噦喳喳聲音響得就和曬稻穀時麻雀一群群飛來似的。  
 (73) 年紀都快到六十歲了，眼睛還和貓眼似的賊亮。  
 (74) 怎麼感覺你和他們有積怨似的？  
 (75) 爲什麼有的時候心臟周圍突然有個地方很疼，和扎鍼似的？  
 (76) 不一會，就吱的一聲和剎車似的就停止了。  
 (77) 王先生，你還會和以前似的那樣愛我嗎？

此式在現代漢語領域裏不像‘像X似的’或‘跟X似的’那樣常見，但也處處可見在句中作狀語或謂語。

## 4.8 仿佛X似的

始見於清代中期，‘X似的’在句中一律充當謂語：

- (78) 連衣服也不換，仿佛有甚麼委屈似的，擦眼抹淚的。(石玉昆 《七俠五義》)  
(79) 如今仿佛金榜標了名似的，連乏帶餓全忘了。(《七俠五義》)  
(80) 仿佛得了喜信似的，慌忙站起向勝佛這邊來招呼。(曾樸 《孽海花》)  
(81) 仿佛變法已告成功，在那裏大開功臣宴似的。(《孽海花》)

此式在初期寥寥無幾，但自二十世紀以來，其例逐漸增加。在句中既作謂語，或作狀語。

- (82) 他的思想仿佛旋風似的在腦裏一回旋。(魯迅 《阿Q正傳》)  
(83) 鴻漸身心仿佛通電似的發麻。(錢鍾書 《圍城》)  
(84) 翠翠身旁的黃狗，仿佛警問水中人似的汪汪的叫了幾聲。(沈從文 《邊城》)  
(85) 手揉搓着臉頰上的褶紋，仿佛這樣可以撫平傷痛似的。(《穆斯林的葬禮》)  
(86) 秀禾已經泣不成聲了，仿佛明天就要和孩子分離似的。(琦君 《橘子紅了》)

此式主要在魯迅、錢鍾書等南方籍作家的作品中可見其例。<sup>16)</sup>

#### 4.9 跟X似的

始見於清代後期：

你想想，跟都堂的那一個不是鬼靈精兒似的。(石玉昆 《七俠五義》)

初期，其例寥寥無幾，但自二十世紀以來，開始劇增，至今仍然廣泛使用：

- (87) 我想去玩樂樂，跟那些女學生似的。(老舍 《方珍珠》)  
(88) 學校的算術，我跟玩兒似的。(阿城 《棋王》)  
(89) (高晉)說話。“體形真難看，跟生過孩子似的。”(王朔 《動物凶猛》)

16) 據徐根松(2006)統計，僅以魯迅《阿Q正傳》為例，在X似比擬式用例十二例中共有六例將彷彿用為像義詞。

- (90) 我搶一次大餅就跟被人吊起來用皮帶打了一頓似的全身疼。(《活着》)  
 (91) “你摸摸，光滑着呢，就跟玉兒的手似的!”(霍達 《穆斯林的葬禮》)  
 (92) 就會到這兒殺一批黃羊，跟人似的祭山神，祭騰格里。(姜戎 《狼圖騰》)

在此，‘X似的’在句中偶作狀語，但在更多場合上充當謂語。

#### 4.10 似乎X似的

‘似乎’，正如‘像’與‘如’，歷來作為像義詞用於ZX型結構，而自二十世紀起，始用於DXZ型結構：

- (93) 身上有幾處很似乎有些痛，似乎也挨了幾拳幾腳似的。(魯迅 《阿Q正傳》)  
 (94) 用力地似乎要把紙戳爛似的寫下了媽紅索要的數目。(琦君 《橘子紅了》)  
 (95) 這麼一說，似乎顯得韓太太的資格倒差了點兒似的。(《穆斯林的葬禮》)

此式不能比於‘像X似的’或‘跟X似的’之多，但其例還算不少：

- (96) 這些天似乎滿大街的柚子都在大甩賣似的。  
 (97) 似乎我與她很久以前就認識了似的，可是我怎麼想也想不出來。  
 (98) 他剛才看到的一切場景都似乎在什麼地方經歷過似的。  
 (99) 那個女人似乎怕我把她拋下一個人跑掉似的。

如上所見，此式雖然時有作狀語者，但充當謂語者更多。

### 5. ‘似’類比擬句式的幾個特徵

www.kci.go.kr

筆者在準備本論文時查閱了自先秦唐宋元明清至當代的諸多文白二體文獻資

料中的似類比擬句式及其運用情況。結果，發現如下幾個特徵：

### 5.1 用例大多偏重於口語體文藝作品

筆者極為重視語言載體(文本)對一種語言現象的影響，此是因為：‘似類比擬句式大多見於①刊行於元代以後，②以在市井居住/活動的市民階層為主要言眾，③以口語為主要體裁的通俗文藝作品，如話本、平話、諸宮調、雜劇、散曲、擬話本、章回體等以及現代小說。在這些一般雜用韻文(詩歌)與散文(說白)的文獻資料中，其用例主要集中於韻文部分，而用於散文者相對少。<sup>17)</sup>以“元刊雜劇三十種”為例，XZ型結構共二十一例，而其中二十例皆集中於唱詞。此種傾向在諸宮調、平話、散曲等領域亦然發生。將視野擴展至明清語料，其使用情況也基本不變。至明清時代，話本、筆記、章回體等各種小說十分盛行，比戲曲占有相對優勢。但就語言體裁而言，與元代幾無差異，大多以口語體(白話)為主，既講究通俗易懂，又十分重視琅琅上口。此種現象似與歷來將像義詞置於喻體前的ZX型結構多用於文言體詩文、經傳、史書的情況判然不同。<sup>18)</sup>

### 5.2 大多見於北方作家的作品

在研究近代漢語時不可或缺的程序是，首先考慮一種語言現象具有何等的地域特徵。作家的出身地/活動地，與‘似類比擬句式的使用/分布有密切關係。以“元刊雜劇三十種”為例，使用XZ型結構者共有十三人，如關漢卿、張國賓、尚仲賢、宮天挺、

17) 諸宮調、話本、平話等說唱藝術的說白，與雜劇的賓白在藝術特性上稍有不同之處。例如，以上諸藝主要由一人表演，基本採用與流行至今的鼓子詞、評彈(以及日本淨琉璃)說白相似的敘事形式，說中帶唱，不論其歌詞，甚至連其說白也帶有抑揚頓挫，在敘述故事時極為講究韻律、比喻等修辭技巧。

18) 我們應要留意的是，此類語言載體的使用主體如說書、雜劇藝人等，大多未經正規教育訓練，文化程度較低，故此類載體文本中時常出現種種非標準的語言現象。

王伯成、狄君厚、孔文卿、高文秀、武漢臣、岳伯川、鄭廷玉、孟漢卿、范康等。其中黃河以北(即華北)出身者共有十二人之多，而長江以南(即江南)出身者僅止一人。相形之下，宋元南戲、六十種曲等創作於江南出身作家的戲曲作品，固有的ZX型結構不乏其例，而對XZ型結構的使用率却幾乎接近於零。此種華北偏重傾向，重演於元代以後的各種口語體語料。至於XZ型結構的用例，明代在朝鮮漢語教材、戲曲選集等文本資料中隨處可見。至於清代，其用例大多集中於筆記、章回小說等文藝作品。在明清語料中，除《西游記》等少數資料外，占大多數的文獻資料皆出自華北籍作家之手。當然，其中間雜有幾個南方籍作家，但甚至他們也或為北方民族出身(如“旗人”)，或操北方官話為通用語等等，與阿爾泰語系民族有密切關係。

XZ型結構的華北偏重傾向一直持續至今。僅就小說為例，DXZ型結構的使用比較普遍，但XZ型結構的用例主要見於①華北出身，或②滿、蒙、回等北方少數民族出身文學家的作品。‘似類比擬句式的地域偏重傾向，與ZX型結構的使用情況完全相反。僅就ZX型結構而言，用例雖然比XZ型結構少得多，但其使用地區不分南北。

### 5.3 阿爾泰語的影響十分明顯

XZ型結構中的像義詞‘似’，除讀音外，從結構和功能上也與表“相似、像似”義的蒙語形容詞‘sig(шиг)’極其類似：

- (m1) udriin od sig. (白天的星星似的)
- (m2) aq du hoyor sig. (兄弟倆似的)
- (m3) tsetsek sig saihan huhen. (花兒似漂亮的女孩)
- (m4) sum sig hurdan mori. (箭似快的馬兒)
- (m5) setgel ni dalai sig uneheer uujim. (心|海似的遼闊)

如(m1-m5)中所見，‘sig’在句中或綴用於名詞喻體後，充當謂語，如

(m1-m2)；或構成「喻體+sig」格式，作定語修飾喻體，如(m3-m4)；或以同樣的方式作狀語修飾動詞或形容詞成分，如(m5)等等。sig的種種特徵在語法性質上與‘X似的’比擬式的‘似’在句中的作用幾無二致。若說二者有所不同，那便是在動詞、形容詞等用言性詞語作喻體時，語法成分的媒介對似的而言僅僅是選擇的問題，既可用，也可不用。‘sig’則恰恰不同，必將媒介成分如‘um(юм)’、‘baina(байна)’者綴用於喻體之後<sup>19)</sup>，如：

(m6) us balgasan **um sig**. (口含着水似的)

(m7) amaa uduulsen **um sig**. (口被縫合了似的)

(m8) ted margaash ireq **um sig baina**. (他們好像明天來似的)

(m9) bi chamaig uzsen **um sig baina**. (我好像在哪兒看見你似的)

可見，蒙語詞‘sig’①其讀音一直保持均一的[ciɣ]音；②其位置也較穩固，在喻體後構成「喻體(um)+sig」或「喻體(um)+sig+baina」格式；③使用範圍甚廣，既可作謂語，也可充當定語或狀語。若鑒於XZ型結構始見於十三四世紀，又鑒於二者在詞法上的位置、功能、用法基本一致，‘sig’之對‘似’類比擬用法予以一定影響，可謂是一個必然結果。‘似’之在十三四世紀漢族與北方民族接觸/交流時借用XZ型結構的過程中壓倒一切使用率相對高的其它像義詞(“如、猶、若、像”等)，進而在比擬式領域一直維持一花獨放的局面，極有可能是因為‘似’與蒙語詞‘sig’在讀音與詞法上十分相似。

## 6. 結言

一種語言的語法體系相對於詞彙而言，具有極強的穩固性與排他性。但我們從‘似’類比擬句式歷來的使用情況及演變過程中得以發現，一種語言的語法也不是不

19) 蒙語‘um(юм)’作為不完全名詞表所V義，一般用於形容詞或動詞之後，使其成分名詞化。

可滲透的。在十三四世紀前後，漢語比擬式在結構上經歷了一次巨變，即：由中國固有的ZX型結構過渡為語序判然不同的XZ型結構。在此過程中，充當喻體者僅限於單一名詞，而後來其成分詞性經過形容詞、動詞等用言性詞語，逐漸擴展至今天現代漢語中常用的主謂句、複句等長又複雜的句子成分。此種喻體詞性的變化，必然導致語法功能上的擴展。例如，在中國固有的ZX型結構領域裏，‘似’的語法功能僅止於作謂語，詞性也大多限於名詞等體言性詞語，而在十三四世紀新出現的XZ型結構中，‘X似的’格式除作謂語外，隨其詞性的多樣化，將其語法功能擴展至充當定語與狀語。如此種種正與蒙語詞‘sig’用法在其語義、功能、用法上幾近相同。綜合上面所述則能知道，在漢語比擬式領域發生的結構上的‘巨變’，不是漢語本身演變發展的自然結果，而是蒙語詞‘sig’的用法通過漢蒙二語之間的語言接觸而最終融入漢語領域的必然產物。至於DXZ型結構的出現時間，有人主張DXZ型結構先於XZ型結構，而正如我們上面所見，後者先於前者確鑿無疑。DXZ型結構既不屬於純漢語，也不屬於純蒙語，應要解釋為元代漢語擺脫蒙語之影響向傳統漢語語言傳統回歸的過程中出現的一種反饋作用。

### < 參考文獻 >

#### 1. 원전

- [金]董解元, 《西廂記諸宮調》, 文學古籍, 1955.  
 [元]王伯成, 《天寶遺事諸宮調》, 天津古籍, 1989.  
 [明]毛晉 評, 《六十種曲》(全12冊), 中華書局, 1985.  
 [明]臧晉叔 評, 《元曲選》(全4冊), 中華書局, 1979.  
 凌景埏、謝伯陽 교주, 《諸宮調兩種》, 齊魯書社, 1988.  
 徐沁君 교집, 《新校元刊雜劇三十種》(全2冊), 中華書局, 1980.  
 隋樹森 評, 《元曲選外編》(全3冊), 中華書局, 1980.  
 \_\_\_\_\_ 評, 《全元散曲》(全2冊), 中華書局, 1981.  
 俞爲民 교주, 《宋元四大南戲讀本》, 江蘇古籍, 1988.

## 2. 논문

- 江藍生(1992), <助詞“似的”的語法意義及其來源>, 《中國語文》(第6期).
- \_\_\_\_\_(1999), <從語言滲透看漢語比擬式的發展>, 《中國社會科學》(第4期).
- 李思明(1998), <晚唐以來的比擬助詞體系>, 《語言研究》(第2期).
- 文盛哉(2009), <근대중국어의 S'O'(也)似 비교구문 연구>, 《中國文學》(第60輯).
- 岳中奇(1998), <像X似的結構分析及變項像與似的考辨>, 《河南大學學報》(第1期).
- 吳仲華(2005), <“X也似的”簡論>, 《湖北師院學報》(第2期).
- 張美蘭(2002), <從漢語比擬句式結構的發展看名詞性偏正結構>, 《漢語學習》(第1期).
- 張金圈、田麗娜(2010), <無隸方言中的後置假說連詞“也似的”>, 《語文學刊》(第1期).
- 翟 燕(2008), <明清山東方言中的比擬助詞也似及其來源問題>, 《語文研究》(第1期).
- 丁 勇(2007), <元刊雜劇的比擬句式>, 《孝感學院學報》(第4期).
- 黑維強(2002), <從陝北方言看近代漢語助詞“也似的”的來源>, 《延安大學報》(第3期).

## 3. 단행본

- 李崇興、祖生利、丁 勇(2009), 《元代漢語語法研究》, 上海教育: 上海
- 蒙古國立大學韓語系(2008), 《韓蒙詞典》, 別爾書院: 首爾.
- 王力(1988), 王力文集(9)-漢語史稿, 山東教育: 濟南.
- 特格希都楞(2006), 《蒙古語構詞法研究》, 遼寧民族: 瀋陽

### < ABSTRACT >

Analogous sentences(比擬式) historically underwent a 'sudden mutation' in nature from the ZX-structure(ZX型結構) to the XZ-structure(XZ型結構). In this process, the scope of vehicles(喻體) positioned before '似(시<sup>4</sup>)' was widened from single noun, initially, through adjective and verb, even to subject-predicate sentence and complex sentence which have become generalized nowadays. Actually, in the traditional ZX-structure the grammatical function of '似' was limited only to predicate, while in the XZ-structure newly appeared around the 12-13th centuries its using scope had a tendency to be extended even to attribute and adverbial. Of those linguistic phenomena, Mongolian 'sig(ciy)' and

‘似’ show an aspect quite similar to each other syntactically in meaning, function and usage as well as phonetically in pronunciation.

Upon comprehensive examination before now, it is appropriate to consider that the aforementioned structural change in the analogous sentences of Chinese language is the end result not of the evolution of Chinese itself, but of the process of Mogolian ‘sig’'s usage being borrowed to Chinese, through language contact between the two languages. In the same context, the DXZ-structure(DXZ型結構) also seems to have been the product of a reaction to exclude any influence of Mongolian like ‘sig’ and return to Chinese linguistic conventions.

KEYWORDS: ‘Shi(似)’-type analogous sentences, ZX-structure, XZ-structure, DXZ-structure, vehicles, Shide, Mongolian word ‘sig’, Altaic languages

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2010.9.27	2010.10.30	2010.11.5	2010.11.8	2010.11.30